

2014年度「頭脳循環プログラム」ブリュッセル・ワークショップ

## 「見立て」の諸相ーフィクション・社会的現実・象徴

### Varieties of "Mitate": Fiction, Social Reality, and Symbolism

開催日時：2014年10月13日（月）09:30～18:10

開催場所：神戸大学ブリュッセル・オフィス

総合司会：増本浩子（神戸大学教授）

09:30～09:40 開会の辞：増本浩子

#### 09:40～11:40 第一部「日本文学と翻訳」

① 09:40～10:40 松本風子（神戸大学大学院生）

*Le avventure di Pinocchio* - A Brief Survey on Genealogy of *Monello* Literature:  
Pinocchio and Infant Jesus in Perspective: 'Mitate'（「『ピノッキオの冒険』—monello  
文学の系譜としての試論：ピノッキオは幼子イエスのミタテとなるか？」）

② 10:40～11:40 マルチェラ・マリ奥特ィ（ヴェネツィア大学講師）

'Mitate' in Japanese Picture Books' Translation. From the Perspective of Gianni  
Rodari's 'Grammar of Fantasy' Theory

コメンテーター：福長進（神戸大学教授）

11:40～13:00 昼食・休憩

#### 13:00～15:00 第二部「フクシマとトラウマ」

③ 13:00～14:00 嘉指信雄（神戸大学教授）

The Ambiguity of Nature: "Transmigration of Symbols" in Hiroshima/Fukushima  
（「自然の両義性—ヒロシマ/フクシマにおける”象徴の転生”」）

④ 14:00～15:00 リンダ・フローレス（オックスフォード大学准教授）

The Trauma of Displacement: War Brides in Mori Reiko's 'The Town of the  
Mockingbird'

コメンテーター：増本浩子、樋口大祐（神戸大学准教授）

15:00～15:20 休憩

**15:20～17:20 第三部「コスモポリタニズムとヴィジュアル・ターン」**

⑤ 15:20～16:20 大川内晋（神戸大学大学院生）

A Study of the Condition of Possibility for Cosmopolitanism: The “No Grandi Navi” Movement in Venice and The *Mitate* of Cruise Ships（「コスモポリタニズムの可能性の条件の一考察：ヴェネツィアの No Grandi Navi と大型客船の「見立て」」）

⑥ 16:20～17:20 梅村麦生（神戸大学大学院生）

Visual Images of Japanese Culture in Contemporary Italian Geographical Materials（「現代イタリアの地理教材における日本文化のビジュアル・イメージ」）

コメンテーター：油井清光（神戸大学教授）

17:20～17:30 休憩

17:30～18:00 総合討論 司会：樋口大祐

18:00～18:10 閉会の辞：福長進